

La recuperación de la versión para el mercado alemán de *La secta de los misteriosos* (Alberto Marro, 1917)

Rosa Cardona Arnau*

Fragmentos de un sueño

A principios del verano del 2001, la cineteca del Friuli en Gemona (Italia) comunicó a Filmoteca Española que había recibido una película sin identificar procedente del Bundesarchive de Coblenz (Alemania). Los alemanes creían que era un film italiano de los años diez, aunque los rótulos estaban redactados en alemán, pero en Gemona empezaron a sospechar que podía tratarse de una película española. El nombre de uno de los protagonistas, el inspector Hernández, así lo hacía suponer. El restaurador Luciano Berriatúa vio el material y lo confirmó: era *La secta de los misteriosos* o *La secta mora*, producida por Hispano Films, dirigida por Alberto Marro y estrenada en Barcelona en abril de 1917.

Las fuentes documentales de la época indicaban que el film tenía originalmente un metraje de 2100 metros, y que fue concebida y estrenada como una película dividida en tres episodios. Bajo el título genérico de *La secta de los misteriosos*, los episodios se titularon: *Los misteriosos*, *La leyenda mora* y *Los tesoros de la sultana*.

Una primera lectura del material permitió conocer que se trataba de una copia positiva para la exhibición realizada en el laboratorio original de la productora, la Hispano Films de Barcelona, y que debió exportarse para su distribución en Alemania, o en los países de habla alemana. Los rótulos en alemán no estaban realizados en el mismo laboratorio, los habría confeccionado y rodado el distribuidor alemán. Estos rótulos aparecían en dos formatos distintos, realizados también en diferentes épocas, lo que parecía indicar que la película debió de tener por lo menos dos fases distintas en su vida comercial. La copia presentaba, además, numerosas lagunas en la continuidad de la numeración de los rótulos, empalmes etc. El metraje de la copia recuperada, 1200 metros, era también muy inferior al de la copia que se estrenó en la primavera de 1917 en España.

La secta de los misteriosos recuperada era, evidentemente, distinta de la que se estrenó en España, pero para saber si se trataba simplemente de una versión incompleta, o si estábamos ante un remontaje para abreviar los tres episodios originales, lo primero que había que hacer era intentar saber cómo era la versión original realizada y controlada por Alberto

* ROSA CARDONA ARNAU. Licenciada en Historia del Arte por la Universidad de Barcelona y miembro de la AEHC. Ha trabajado como restauradora independiente para la Filmoteca Española y es desde 2004 conservadora de la Filmoteca de Catalunya.

Marro. Para ello, había que realizar un estudio más detallado de las características físicas del soporte de la película, el tipo de empalmes, el perfil de las ventanillas de rodaje o de copiado, los colores... para intentar establecer qué trabajos correspondían al laboratorio de la Hispano Films y cuáles eran los realizados en laboratorios alemanes para la preparación de la versión alemana. En este artículo se pretende exponer una hipótesis sobre el origen de la copia encontrada. Se trata de un trabajo en curso, y es posible que algunas o muchas de las suposiciones se corrijan en un futuro. Aunque no se llegase a conclusiones definitivas, el simple hecho de poder plantearse el trabajo ya valía la pena, puesto que, hasta ese momento, *La secta de los misteriosos* no era más que otro de los centenares de filmes perdidos del cine mudo español¹.

Un incendio en Barcelona

El ocho de junio de 1918 fue un sábado tranquilo en Barcelona. Un día soleado en el que los termómetros alcanzaron los ventisiete grados, una temperatura ligeramente superior a la habitual por esas fechas. Los bomberos estaban preparados para acudir a los fuegos que se producirían tres semanas después, cuando las hogueras de San Juan se encenderían por toda la ciudad para indicar que había llegado el verano, pero ahora era el final de una primavera calurosa y seca. A las siete y media de la tarde recibieron un aviso, había comenzado un incendio en el barrio de San Gervasi, en el número 20 de la calle Craywinkel². Al día siguiente lo recogieron los periódicos:

«Un voraz incendio destruyó anoche el local que para la impresión de películas tenía Don Alberto Marro en la calle Craywinkel. Edificio, decoraciones y muebles, fue todo pasto de las llamas, logrando salvar algo los municipales, vecinos e individuos del somatén que se presentaron al tener noticia del siniestro. Los bomberos del Parque

Página 6. — Domingo 9 de Junio del 1918

LA VANGUARDIA

manifestado que por el momento el paro no alcanza a los gineeros de punto. Lo que se hace público para que llegue a conocimiento de todos los fabricantes interesados.

-Sombrillas-Abanicos. Segura. Avió. 4 Puertaferrías, 30

Ha salido para Vich un agente de la brigada de servicios especiales para asistir en representación del gobernador civil a un mitin que celebrarán los obreros curtidores de aquella localidad.

-Punch. Habano superior. En los estancos bien surtidos se vende a su tilde nuestra labor «Perfección» a 1'40 pesetas. En otros a 1'20 y 1'00, y 2'50 pesetas cigarro.

Un voraz incendio destruyó anoche el local que para la impresión de películas cinematográficas tenía don Alberto Marro en la calle de Craywinkel. Edificio, decoraciones y muebles, fué todo pasto de las llamas, logrando salvar algo los municipales, vecinos e individuos del somatén que se presentaron al tener noticia del siniestro.

Los bomberos del Parque y los del rejón de la plaza de Lesseps, prestaron servicio hasta extinguir el fuego, consiguiéndolo a las ocho y media, una hora después de iniciado. Dícese que las pérdidas ascienden a 70.000 pesetas.

sión que V. S. preside. Contra la costumbre no se ha dado al director de Mataderos nota escrita, ni se ha alegado el motivo en que se funda la indicada disposición.

Como en mi conducta no hallo acción alguna que justifique aquella medida he de suponer que obedeció a otra maniobra de las que parte del Ayuntamiento y los abastecedores vienen ejecutando desde luego algún tiempo para anular nuestra acción esencialmente ordenada al bien general y al provecho público, siempre en pugna con los intereses particulares de aquéllos.

Acaso se ha querido con dicha orden vengarse radicalmente el intento de asegurar a nosotros que se quería hacer pasar subrepticamente proponiendo una injustificable reforma del reglamento de mataderos; ó tal vez sea dictado porque se teme que mi presencia pueda ser causa de alteración del orden en aquella dependencia municipal ó que induzca a los carneeros ó echar de ella a sus amigos los abastecedores de cuyos abusos están sobradamente hartos.

Al protestar enérgicamente contra tan infundada disposición he de recordar a V. S. que ella no ha de ser obediencia para que continúe denegado que nunca seguimos trabajando con el fin de que el pueblo pueda comer carne y vez de evitar que se gasee breve lengua que se acerca a 5 pesetas el kilo como lo desean los pocos explotadores de la pública necesidad. Dese guarde, etc.—Barcelona 5 de junio de 1918.—El presidente del Gremio de Tablajeros: J. Pons Rodas»

en la calle de Peiray, frente nos.

—Tintura para el cabello. Dr.

La semana próxima el *El Mercurio* publicará el primer número de la revista, de dos

-EVI

comprar en casos que abuse se aumentan los precios y Efectic sus compras en Bellfort y evitara tal vez enaf Polanco lejido para caballeros Cuéllar, hilo extra, el par... Puños hilo extra, el par... Calle del CALL, 3 y 5.—Te Secural: ARCES, 2, frente

Servicios prestados por los cuadros.

Los de Mollet detuvieron Juan y José Casallo Ribes, 4 de edad, canarios, naturales de Castellón de la Plana, lo sostenido una rifa con su cut Ribes, de 28 años, al que cat cas con arma blanca que le ca se al poco rato de ocurrido e puntos a disposición del ju de la localidad y con las pri

El incendio del local de Alberto Marro. *La Vanguardia*. 9 de junio de 1918

INDALITA

-Carburante Abadal

¹ Según datos recientes de Filmoteca Española, el porcentaje de pérdidas de la producción española entre el periodo de 1906 a 1929 estaría en torno al 95% (Alfonso del Amo, *Film Restoration Summer School*, 2007).

² Expediente conservado en el Archivo de Bomberos de Barcelona 8/06/1918.

y los del retén de la plaza de Lesseps prestaron servicio hasta extinguir el fuego, consiguiéndolo a las ocho y media, una hora después de iniciado. Dícese que las pérdidas ascienden a 70.000 pesetas»³.

En realidad las pérdidas eran mucho mayores. Se había perdido una parte importante de la industria del cine en Barcelona, la producción de la Hispano Films, una de las productoras pioneras instalada en Barcelona desde 1906 y dirigida por Alberto Marro que no pudo hacer frente a esta destrucción y volver a levantar su empresa. En el incendio se perdieron todos los negativos y las copias que la productora guardaba en el almacén del sótano del edificio; probablemente allí estarían todos los negativos y positivos de las producciones de la Hispano, desde los primeros filmes como *Don Juan Tenorio* (1908), pasando por los melodramas burgueses como *Sacrificio* (1914), hasta las series de episodios como *Barcelona y sus misterios* (1916) o *La secta de los misteriosos* (1917). Dado que las producciones de la Hispano se han perdido en su totalidad, lo que ha llegado hasta nosotros son sólo fragmentos de copias, restos desperdigados de más de diez años de trabajo que se esfumaron entre las siete y media y las ocho y media de la tarde del 8 de junio de 1918.

Alberto Marro y la Hispano Films

Alberto Marro Fornelio había nacido en Barcelona en 1878 y tras una estancia en Luzón (Filipinas), probablemente en su servicio militar, lo encontramos en 1897 regentando una barraca de feria, en la que se ofrecía de manera ocasional, y entre otros espectáculos, cine. Se instala en Barcelona donde abre un establecimiento para la venta de material fotográfico y cinematográfico. En 1902 funda con el fotógrafo y vendedor de máquinas y accesorios Luis Macaya, la empresa "Macaya y Marro" que contrata como operador a Segundo de Chomón. La principal actividad de la empresa es la elaboración de cintas para la casa Pathé⁴.

En 1905 muere el socio fundador Luis Macaya, al tiempo que Segundo de Chomón se traslada a trabajar a Francia. Alberto Marro busca nuevos socios y encuentra sucesivamente a los señores Soler y Tarré, por lo que la productora pasa a llamarse, primero "Marro-Soler", y después "Marro-Tarré". Por esas fechas Alberto Marro empieza a dirigir las películas de la casa y contrata como operador al fotógrafo Ricardo Baños, que pronto se convertirá en un nuevo socio de la empresa.

A partir de 1909 con el nombre de Hispano Films, y gracias al dinero recaudado con una serie reportajes sobre la Guerra del Rif en Marruecos, la empresa se amplía y se instala en una torre en la calle Craywinkel. Tal y como recuerda en sus memorias Ramón de Baños, hermano de Ricardo que empezó a trabajar en el laboratorio de la Hispano Films ese mismo año, «la torre estaba compuesta de planta baja y sótanos rodeada por la parte posterior y ambos laterales de jardín y en uno de cuyos ángulos había

Ricardo Baños



³ (*La Vanguardia*, Barcelona, 9 de junio de 1918); (*El Diluvio*, Barcelona, 9 de junio de 1918).

⁴ La figura de Alberto Marro y la empresa Hispano Films han sido estudiadas por historiadores del cine español como Palmira González, Francesc de Lasa o Miquel Porter así como por José del Castillo, quien le realizó una larga entrevista antes de su fallecimiento. Ver: Palmira González, *Els anys daurats del cinema clàssic a Barcelona 1906-1923* (Barcelona, Institut del Teatre-Edicions 62, 1987); Francesc de Lasa, *Els germans Baños* (Barcelona, Generalitat de Catalunya, 1996); Miquel Porter-Moix, *Història del cinema a Catalunya* (Barcelona, Generalitat de Catalunya, 1992).

un pequeño edificio destinado a cuadra y cochera. Las habitaciones de la torre se habilitaron como talleres y los sótanos como almacenes de película virgen y negativos. El edificio de la cuadra se transformó en laboratorio...»⁵. La Hispano Films se convirtió desde ese momento en una de las productoras más importantes de España en esa época y la única que mantuvo un ritmo de producción ininterrumpido desde su fundación hasta 1918. Alberto Marro y Ricardo Baños supieron adaptarse a los gustos y exigencias del público, con una producción ecléctica que iba desde los documentales y filmes de actualidades hasta los dramas y comedias, generalmente adaptando obras literarias tanto castellanas como catalanas.

En 1914 los hermanos Baños abandonan la Hispano Films para crear su propia productora, la Royal Films. A partir de éste momento Alberto Marro asume la dirección total de la empresa, así como la producción y dirección de las nuevas cintas. La Hispano Films cambia la orientación de su producción y se centra en el film de aventuras por episodios, inaugurando en España un género que estaba triunfando en toda Europa y que había ofrecido éxitos tan sonados como *Les Mysteres de Paris* de Denola (1912), o *Fantomas* de Louis Feuillade (1914).



Fantomas (Louis Feuillade, 1914)

Barcelona y sus misterios

La primera película de este género que produjo la Hispano Films fue la serie de ocho episodios *Barcelona y sus misterios*, también conocida como *Los misterios de Barcelona*. Se trataba de la adaptación cinematográfica de la novela de Antonio Altadill *Barcelona y sus misterios*, publicada en 1860, que narraba las aventuras de un exiliado que vuelve a la Barcelona convulsa tras las luchas dinásticas y asiste a la represión que el gobierno de Narváez aplica a los revolucionarios, aunque en la adaptación cinematográfica las aventuras de Diego de Rocafort se trasladaron a la Barcelona de la época de la filmación. Curiosamente existe otro libro titulado *Los misterios de Barcelona*, escrito por Nicasio Milá de la Roca en 1844, que narra desde un punto de vista muy conservador las bullangas de Barcelona de 1835. Parecería que el libro de Altadill fuese una respuesta al de Milá de la Roca. En todo caso, la película se apartó de la descripción de las luchas políticas del XIX.

Barcelona y sus misterios estaba interpretada por un grupo de actores que se convertirían en fijos de la Hispano, Joan Argelagués, Joaquim Carrasco, Joan Durany, Emilia de la Mata y la niña Alexia Ventura que interpretaba el papel de un niño en el film, y que se convirtió en una de las estrellas de la Hispano Films, llegando a protagonizar filmes escritos expresamente para ella como *Alexia la niña del misterio* (1915) y *Elva* (1916). Alexia Ventura tiene también un destacado papel en *La secta de los misteriosos*.

Joaquim Carrasco



⁵ Ramon de Baños, *Memorias íntimas de un cameraman español*, original mecanografiado, pp. 10-16.



Barcelona y sus misterios (Alberto Marro, 1916)

El primer episodio de *Barcelona y sus misterios* se estrenó el 26 de junio de 1916 en Barcelona. La cinta medía ocho mil metros, divididos en ocho episodios. Se presentaron con una periodicidad semanal, y obtuvo un éxito de enormes proporciones, convirtiéndose en una de las películas más exitosas, no sólo de las producciones de Hispano Films, sino de todo el cine español de la época.

Los seriales, muy comerciales y apreciados por el público, fueron muy criticados por una parte

de la prensa, no sólo la cinematográfica, que lamentaba que las casas productoras españolas se dedicaran a producir películas de este género, al considerarlo, no sólo de mal gusto, sino fomentador de malas costumbres, «en vez de tratar asuntos originales más españoles»⁶.

Dos semanas antes de *Barcelona y sus misterios*, Marro empezó los preparativos para la producción de otras dos películas por episodios: *Elva* y *La secta de los misteriosos*. Así lo reflejaba la prensa de la época:

«Después del éxito que ha obtenido *Barcelona y sus misterios* el señor Marro se ha dado perfecta cuenta que no debía dormir en los laureles y está próximo a empezar los trabajos para la impresión de dos grandes películas de género muy distinto al que hasta ahora se había venido impresionando en España. A este objeto hace reformas en su galería de la calle Craywinkel... para estas cintas se está confeccionando todo el decorado nuevo»⁷.

La secta de los misteriosos

El género muy distinto al que se refería el articulista era el de «las películas policíacas, melodramáticas y de aventuras que tanto gustan e interesan al público»⁸. A este género pertenece *La secta de los misteriosos*, dividida en tres episodios, *Los misteriosos*, *La leyenda mora* y *Los tesoros de la sultana*.

La secta de los misteriosos cuenta las peripecias de un grupo de delincuentes, empeñados en encontrar una cadena de oro que perteneció a una sultana en tiempos de la dominación árabe en España. Para conseguir el tesoro, no dudan en secuestrar a la hija de una condesa, quien encarga al detective Hernández que persiga a los misteriosos malhechores. No consta que el argumento de *La secta de los misteriosos* esté basado en novela o folletín alguno, por lo que debemos suponer que se trata de un relato original escrito para la película, quizás por el propio Alberto Marro, de quien tampoco nos consta que tuviera colaboradores literarios.

⁶ (*El Cine*, Barcelona, junio de 1916). A lo largo de los años 1915, 16 y 17 se publican artículos contra «los seriales» y películas de misterios en las revistas cinematográficas como *Arte y Cinematografía*, *El cine* y *El mundo cinematográfico*.

⁷ (*El Cine*, Barcelona, 10 de junio de 1916), p. 10.

⁸ (*El Mundo cinematográfico*, Barcelona, 10 de diciembre de 1916).

El rodaje de *La secta de los misteriosos* se prolongó de inicios de julio a mediados de agosto de 1916. Los interiores se rodaron en el estudio de la Hispano Films en la calle Craywinkel, los exteriores se localizaron en diferentes puntos de la ciudad de Barcelona, especialmente en el barrio de Gràcia y en el Parque Güell, que se convirtió en un castillo medieval, escondite del tesoro. *La secta de los misteriosos* estaba interpretada por casi la totalidad de los actores que habían participado en *Barcelona y sus misterios*: Emilia de la Mata en el rol de una de los misteriosos, "La Garza", vestida con unas mallas que recuerdan a la Musidora de *Les Vampyres* de Feuillade, Joan Argelagués en el papel de "El Zorro", Josep Duran como el detective Hernández, y la niña Alexia Ventura, la hija de la condesa. Trabajaron también en papeles secundarios Teresa Bernís como la condesa de Bellavista, madre de Alexia, Teresa Miró, Joaquim Carrasco, Josep Balaguer y Francesc Aguiló.

Por el seguimiento que hace la prensa, parece claro que se desarrolló simultáneamente el rodaje y la preparación de los positivos de *La secta de los misteriosos* y los de otra producción protagonizada por la niña Alexia, *Elva*⁹. Aunque la prensa anunciaba a principios de noviembre que «[e]n la Hispano Films se trabaja sin descanso para ultimar los positivos de las películas *La secta de los misteriosos* y *Elva*», el pase de prueba para distribuidores y empresarios no se produjo hasta el 4 de diciembre. Como en la mayoría de las producciones de la Hispano Films, el pase se realizó en el Salón El Dorado acompañado de la orquesta del cine. La crítica acogió bien el pase y todas las referencias coinciden en alabar de forma especial el trabajo de Marro y Robert en la dirección artística y técnica, y el trabajo de los actores, en especial de la pequeña Alexia Ventura¹⁰. De entre las reseñas publicadas en la prensa es especialmente efusiva la del periodista de *La vida gráfica*:

«La distinguida y numerosa concurrencia que llena la hermosa sala siéntese verdaderamente interesada por las dramáticas escenas que se van sucediendo en la pantalla. La sugestiva trama, de índole folletinesca, avasalla desde el primer momento la atención del espectador, que asiste a la evocación palpitante de color y vida, de las luchas entre caballeros cristianos que no tenían más ley que su espada, su dama y su Dios, contra los árabes belicosos y fanáticos. El contraste resalta vigorosamente de las escenas que reflejan la vida actual, tan diferente que cuando están bien hechas como en esta película sucede, llegan a la categoría de verdaderas reconstrucciones históricas»¹¹.

Hay que hacer notar que la prensa especializada de ese momento, en especial cuando se refería a los pases previos al lanzamiento de una película, estaba más cerca de la publicidad pagada por la productora que de la verdadera crítica cinematográfica, por lo que las reseñas de los pases de prensa se acercan más a una descripción de lo que los productores querían señalar, que a una valoración crítica del film. No es de extrañar que toda la prensa coincidiera en alabar la factura "internacional" de *La secta de los misteriosos*, dado que éste era el objetivo de Hispano Films, hacer en España lo que se hacía en la industria cinematográfica foránea. «*La secta de los misteriosos*» puede codearse con sus similares extranjeras. Interesa, emociona, despierta esa curiosidad que quiere adelantarse a la solución de las aventuras y tiene escenas de gran efecto e intensidad dramática dentro del género al que

⁹ (*El Cine*, Barcelona, 1 de julio de 1916); (*El Cine*, Barcelona, 19 de agosto de 1916); (*El Cine*, Barcelona, 9 de septiembre de 1916); (*La vida gráfica*, Barcelona, 4 de noviembre de 1916).

¹⁰ (*Arte y Cinematografía*, Barcelona, 16 de diciembre de 1916).

¹¹ (*La Vida Gráfica*, Barcelona, 10 de diciembre de 1916).

pertenecen»¹². Hay algunas excepciones, como una reseña aparecida en *La Publicitat*¹³ donde el periodista critica que Marro se haya sumado a la moda de los seriales. Aunque añade, «será un film que seguro tendrá su público, desde el punto y hora que la racha de absurdos policíacos no lleva trazas de extinguirse». Conviene que tiene escenas interesantes «y otras de gran efecto, dentro del género que la película pertenece y que dentro de la producción nacional supone un gran esfuerzo digno de ser coronado por el éxito». Su crítica se centra en la mala redacción de los letreros: «faltas a la gramática y al sentido común que en la redacción de los letreros se observan y que son un constante martirio para los ojos».

Aunque el pase de prensa se produjo en diciembre de 1916, lo que indica que para esa fecha la película ya estaba lista, no se estrenó hasta marzo de 1917, en Palma de Mallorca y Madrid, y hasta el mes siguiente en Barcelona. Las razones de este retraso hay que buscarlas, seguramente, en la delicada situación que vivía la industria del cine en España a finales de la Primera Guerra Mundial, puesto que la película cinematográfica era un producto que se importaba en su totalidad, y la dificultad de circulación de mercancías que provocaba la guerra europea afectaba a la disponibilidad de película virgen en España. Por otra parte, al no poder estrenar en las fechas alrededor de la Navidad, Marro probablemente quiso esperar a la siguiente fecha tradicionalmente destinada a los estrenos, el sábado de Gloria, en el que comenzaba la temporada cinematográfica. Así fue, el sábado 7 de abril de 1917 se presentó en Barcelona el primer episodio de *La secta de los misteriosos*, al que siguieron los otros dos los días 8 y 9, respectivamente. La presentación en Barcelona se hizo en seis locales, "Kursaal", "Iris-Park" y "Royal" de la empresa Balañá y Compañía y en el "Diana", "Excelsior" y "Argentina" de la empresa del Cine Diana¹⁴. Se encargó de realizar los originales de los carteles publicitarios del film el escenógrafo Laureano Vidal¹⁵. La distribución en España la hizo la empresa de Román Solá. Además de los ya reseñados, hay referencias de su estreno en Valencia, Badajoz, Málaga y San Sebastián a lo largo de 1917.

Por la prensa barcelonesa sabemos que estuvo en cartel en esta ciudad hasta finales de septiembre de 1917, momento en que todavía se publican anuncios en revistas cinematográficas con el texto «sigue su camino triunfal la serie *La secta de los misteriosos*». Seguramente la película seguía exhibiéndose en junio del año siguiente, cuando se incendió el edificio de la productora. Allí se debieron quemar el negativo original y los positivos almacenados de *La secta de los misteriosos*¹⁶. De las copias que pudieran estar en otros locales o en otras ciudades españolas para su exhibición no nos ha llegado ninguna, pero la Hispano Films fue una de las pocas productoras españolas que consiguió distribuir sus filmes en el extranjero, y siempre quedaba la posibilidad de que alguna hubiera sobrevivido.

Distribución en el extranjero de *La secta de los misteriosos*

A principios de 1917 la revista *El cine* se hace eco del lanzamiento al mercado inglés de *La secta de los misteriosos*, con el título de *The Moorish Gang*¹⁷. No hemos encontrado ninguna referencia a la presentación del film en el mercado de habla inglesa, quizás no fue más que un proyecto, hemos de insistir en que muchas veces estas noticias en la prensa cinema-

¹² (*El Mundo Cinematográfico*, Barcelona, 10 de diciembre de 1916).

¹³ (*La Publicitat*, Barcelona, 11 de diciembre de 1916).

¹⁴ (*El Diluvio*, Barcelona, 8 de abril de 1917).

¹⁵ (*El Cine*, Barcelona, 21 de octubre 1916).

¹⁶ Así lo confirmó Marro a su biógrafo José del Castillo en una entrevista inédita.

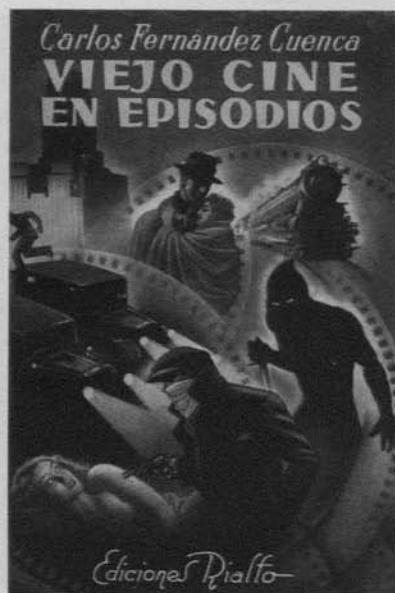
¹⁷ (*El Cine*, Barcelona, 24 de febrero 1917).

gráfica española formaban parte de la publicidad del film y sólo en algunas ocasiones eran, además, hechos ciertos.

No se han encontrado referencias concretas de la venta y distribución de *La secta de los misteriosos* en el mercado de habla alemana en la prensa española, pero sí en la alemana. En las revistas cinematográficas *Der Film* y *Film Express* se encontraron datos interesantes, no sólo de la circulación de copias de la Hispano Films, sino de otras producciones españolas en Alemania. Esta información se complementó con los datos recogidos en dos bases de datos, de mucho interés para el estudio de la circulación del cine mudo en los países de habla alemana, la *Painman's filmlisten* y la base de datos realizada por el historiador alemán Herbet Birett. La primera recoge los expedientes de censura de los filmes estrenados en la ciudad de Viena entre 1916 y 1965, y la segunda es una completa base sobre los estrenos en Alemania entre 1912 y 1920¹⁸. Según el historiador Herbet Birett, aunque no se ha conservado el expediente, *Die Sekte der Geheimnisvollen* (*La secta de los misteriosos*) pasó censura en la ciudad de Munich el 6 de noviembre de 1920, y se estrenó en abril de 1921 en el Passagetheater de Munich. Según la *Painman's filmlisten*, la película se estrenó en Austria en 1922, al mismo tiempo que *Alexia, das geheimnisvollen Madchen* (*Alexia, la niña del misterio*)¹⁹.

En la revista alemana *Film Express*²⁰, en un número correspondiente al año 1921, aparece un anuncio de la empresa importadora y distribuidora Hispano Films-Tellus, propiedad de Otto Dederscheck, en cuyo catálogo se encuentran filmes como *Diego Corrientes* y *Alexia, la niña del misterio*, producciones de Hispano Films de 1914 y 1916, respectivamente. Que en la marca aparezca tan claramente referenciada la Hispano Films parece indicar que la empresa alemana estaba ligada de alguna manera a la empresa española, no sólo que distribuyera el material producido en España, sino que Alberto Marro pudiera estar asociado con Dederscheck.

El anuncio data de 1921 y Alberto Marro cerró la Hispano Films en 1918, ante eso cabe preguntarse si Dederscheck se quedó con el catálogo de la Hispano Films y siguió distribuyéndolo por su cuenta, o si Alberto Marro seguía estando ligado a esta empresa en 1921. Al no haber encontrado datos anteriores de la Hispano Films-Tellus no podemos saber qué tipo de relación existía entre las dos empresas cuando ambas estaban en funcionamiento. En el mismo anuncio se nos dice que la Hispano Films-Tellus distribuye también unos filmes policíacos en cinco partes, descripción que puede coincidir con la versión remontada de *La secta de los misteriosos* encontrada, pero al no indicarse los títulos, parece aventurado incluir el film entre los distribuidos por Dederscheck.



Los seriales cinematográficos, género al que se adscribiría *La secta de los misteriosos*, fueron objeto de una monografía de Carlos Fernández Cuenca

FILM-EXPRESS 87

Tellus-Hispano-Film
 Film-Tellus-Hispano - Tellus-Hispano-Film
 Vertrieb in Deutschland - Sale in Germany in Germany - Sale in Germany in Germany

Otto Dederscheck
 Berlin SW46, Friedrichstr. 37 • Film-Industrie-Palast • Film-Industrie-Palast
 Telefon 48 1200 • Telephon 48 1200 • Telephon 48 1200
 Telephon 48 1200 • Telephon 48 1200 • Telephon 48 1200

1. The mystery of Barcelona
 2. Les espères du grand monde
 3. Les espères de Barcelone

Detalle del anuncio de Tellus-Hispano Film en la revista alemana *Film Express*

¹⁸ La *Painman's Filmlisten* está conservada en la Wiener Stadt und Landesbibliothek de Viena Library y está en la red en <http://www.stadtbibliothek.wien.at>. La *Quellen zur Filmgeschichte* es la base de datos de filmes realizados o estrenados en Alemania entre 1912-1920, realizada por Herbet Birett <http://www.kinematographie.de>

¹⁹ *Die Sekte der Geheimnisvollen* tiene el expediente 1921-215, nr. 277 y *Alexia das geheimnisvollen Madchen* el 1921-223, nr. 279.

²⁰ (*Film Express*, Berlín, septiembre de 1920).

Sin embargo sí aparece *Die Sekte der Geheimnisvollen* en las listas de distribución de Kali-Film y Decla-Bioscop.

Antes del incendio, Alberto Marro debió de vender una copia de la película a la distribuidora Bioscop, para la difusión del film en los países de lengua alemana. No sabemos si lo hizo directamente, o bien a través de Dedersheck, pero uno de los rótulos de la copia recuperada nos indica que estamos ante un film distribuido por la Bioscop, en concreto ocupa el número 1513 del catálogo de la marca.

La venta de una producción española al extranjero no era un hecho inhabitual durante los años de la Primera Guerra Mundial. La situación de guerra en Europa propició que los países que se mantenían al margen del conflicto, como era el caso de España, vieran facilitadas sus posibilidades de exportación. Al mismo tiempo, puede observarse que en las pantallas españolas los filmes de los países en guerra, como era el caso de Inglaterra, Alemania, Francia e Italia, iban escaseando y eran sustituidos por las películas procedentes de Norteamérica y los países nórdicos.

La productora y distribuidora Bioscop era, en plena guerra, una gran empresa cinematográfica, propietaria de más de ochenta salas de exhibición en toda Alemania. La copia —o copias— de *La secta de los miseriosos* que llegó a Alemania debía ser igual que las que se exhibieron en España, es decir, dividida en tres episodios de unos setecientos metros cada uno. Sabemos seguro que se trataba de una copia elaborada en el laboratorio de la Hispano Films en todos sus aspectos, tiraje del positivo, teñidos y virados y montaje final. Junto a la copia se adjuntaría una relación de los rótulos españoles, para que la distribuidora alemana elaborase los rótulos en alemán. Creemos que la copia de la Bioscop debía de ser igual que la que se presentó en Barcelona porque si comparamos los rótulos que se hicieron en la Bioscop, identificables en la copia recuperada por su numeración en la parte inferior derecha, con el argumento publicado en la revista *El cine* entre el 21 de septiembre y el 28 de octubre de 1916, vemos que son muy parecidos²¹. Los argumentos que se publicaban eran otra forma de publicidad de las productoras, de manera que era la propia empresa quien suministraba el material literario, que no solía diferir demasiado del empleado para la confección de los rótulos para la cinta. De esta manera, la similitud de frases entre el argumento proporcionado por la Hispano Films y algunos de los rótulos alemanes de la Bioscop, nos hace pensar que los rótulos alemanes eran la traducción literal de los españoles. Cosa muy distinta ocurre con los otros rótulos de la copia recuperada, los que atribuimos a la segunda distribuidora alemana, la Decla-Bioscop.

En 1920 la empresa alemana Decla, que tenía su origen en la Eclair Deutschland, absorbió a la Bioscop²². No sabemos si en ese momento, o un poco más adelante, la nueva empresa tomó la decisión de remontar *Die Sekte der Geheimnisvollen* y convertirla en un solo largometraje de cinco rollos. Esta decisión pudo producirse por dos razones, o bien se consideró que, al estar los filmes de episodios en desuso en el mercado cinematográfico, el remontaje favorecía la comercialidad del film, o bien la copia se hallaba en mal estado por el uso, y al no poder reponer los posibles fragmentos perdidos, se optó por resumir la acción del film en una versión más corta. El caso es que la Decla-Bioscop rodó unos nuevos rótulos, perfectamente distinguibles de los que hizo la Bioscop anteriormente. Estos nuevos

²¹ En la primera entrega del argumento publicada el 21 de septiembre de 1916 en la revista *El cine*, podemos leer: «La belleza del conde y su serena actitud conmueven a Zahara» y en el rótulo de la copia que corresponde a este momento encontramos: «La serenidad y la hidalguía del conde inquietan a Fatme». En la versión cinematográfica la reina pasa a llamarse Fatme en vez de Zahara.

²² Wolfgang Jacobsen, "Il produttore volante. Note su Erich Pommer" en AAVV, *Prima di Caligari. Cinema tedesco 1895-1920* (Biblioteca della Immagine, 1990), p. 187



La secta de los misteriosos (Alberto Marro, 1917)

rótulos ya no se parecen en su redacción al argumento publicado, y su función es la de explicar de manera breve y resumida, los fragmentos eliminados de la película.

Lectura de los materiales procesados en la Hispano Films

La copia recuperada indica que todos los planos de imagen fueron tirados con la misma positivadora. El perfil de las ventanillas es igual en todos los planos de imagen del film. Por el tipo de nervio sabemos que se trataba de una positivadora paso a paso. El nervio que separa los fotogramas es estrecho y queda situado en mitad de la perforación. Este tipo de nervio era conocido como tipo Gaumont, ya que era característico de las cámaras de dicha marca. Los planos han sido tirados desde el negativo original, se trata pues de una copia de segunda generación. El hecho de que todos los planos tengan las mismas características y que no se encuentre el mismo plano con diferencias de color nos hizo descartar que los planos de imagen provinieran de dos copias refundidas.

En los trabajos efectuados hoy en día, es difícil diferenciar los empalmes hechos en laboratorios diferentes, pero en los años diez, la fabricación artesanal de las empalmadoras hacía que cada una de ellas tuviese sus propias características de alineación, grosor, etc. Como ya hemos indicado, estamos ante una copia que ha sido montada en tres ocasiones, por lo cual es posible ver en el material tres tipos distintos de empalmes.

En la Hispano Films se separaron los planos de negativo de imagen rodados por Marro según el color en que se iban a teñir para la copia final. Los planos que iban a ser de un mismo color se empalmaban juntos. Los empalmes de la Hispano son del tipo que puede verse en el **ejemplo 1**.

La copia recuperada presenta una rica gama de coloraciones. En los planos de imagen encontramos hasta diez coloraciones distintas: azul, verde, verde-azulado, naranja, amarillo, morado, rosa, rojo y los

Ejemplo 1. Empalme de la Hispano



dobles teñidos sepia-azules y magenta-sepia. El procedimiento utilizado es el tintado de laboratorio. Básicamente consistía en enrollar la película positiva b/n a unos bastidores de madera y sumergirla en unas cubetas de mampostería llenas de colorantes que teñía la gelatina²³. Encontramos en la copia un segundo procedimiento de coloración y que consistía en la combinación de tintado y virado químico. Como era habitual en la cinematografía muda los colores correspondían a un código más o menos establecido. Las secuencias verdes y azules en escenas exteriores que se desarrollan durante la tarde y noche; el naranja se utiliza en las escenas de interior iluminadas con luz artificial, el amarillo en secuencias exterior día, el morado y el magenta en las escenas de amor y celos en el episodio de la leyenda mora y por último se utiliza el rojo en la escena de la muerte.

Lectura de los materiales procesados en la Bioscop-Berlín

Los rótulos Bioscop que encontramos en la película tienen las siguientes características: están numerados en el lateral izquierdo, están tintados en verde en una tonalidad distinta al verde realizado en la Hispano (**ejemplo 2**). Por las características de la ventanilla vemos que no están tirados directamente sobre película positiva, sino que se realizó un negativo. De los noventa y cinco intertítulos de los que consta la copia encontrada, cuarenta y dos son Bioscop. Encontramos en cada rollo el rótulo-título "*Die Sekte der Geheimnistollen*".



Ejemplo 2. Empalmes de los rótulos Bioscop

pero es suficiente para ver las características generales. Es un rodillo. Está tintado en un verde distinto a los de Bioscop. Y tienen la marca del fabricante AGFA. La tipografía es distinta a los de la Bioscop²⁴. La copia tiene treinta y ocho rótulos de este tipo.

Lectura de los materiales procesados en la Decla-Bioscop

Según hemos indicado, cuando en 1921 la Decla absorbe a la Bioscop, realiza cambios en los filmes en catálogo para seguir explotándolos. La Decla refunde los tres episodios en uno de solo. Para hacer esto redacta nuevos rótulos que son completamente distintos a los anteriores. El primer rótulo de este tipo que aparece en la copia es el de los créditos iniciales. Está muy fragmentado

Diferencias de continuidad entre la versión estrenada en España y la distribuida

La documentación que se ha podido encontrar para poder conocer cómo era la versión estrenada en España de *La secta de los misteriosos* es muy pobre, como sucede, por otra parte, con la mayoría de los filmes españoles del período mudo. Entre los documentos que conservaban Francesc de Lasa y José del Castillo, historiadores y especialistas en el período mudo catalán y en particular en la figura de Alberto Marro, no encontramos nada sobre *La secta de los misteriosos*. No se ha conservado el guión de rodaje, ni el listado de rótulos.

²³ Ramon Baños recuerda su experiencia de operador de laboratorio de la Hispano de 1909 a 1914 en sus memorias: Ramón de Baños, *Memorias íntimas de un cameraman español*, original mecanografiado, pp.10-16. Información sobre las características y sistemas de trabajo en la Hispano Films en Rosa Cardona, "Los laboratorios de los hermanos Baños, Hispano Films (1906), Royal Films (1916) y Laboratorios Cyma (1926)", en VV.AA., *Los soportes de la Cinematografía* (Madrid, Filmoteca Española, 1999).

²⁴ Según el restaurador Luciano Berriatúa es el mismo tipo de rótulo que *Phantom* (F.W.Murnau), producida por la Decla en 1922.



La secta de los misteriosos (Alberto Marro, 1917)

Tampoco se ha conservado el material publicitario, aunque sabemos que se editó abundantemente con ocasión del estreno del film. La fuente de información más rica han sido las fotografías que formaban parte de la publicidad del film, que se publicaron en periódicos y revistas. Algunas de ellas habían sido identificadas erróneamente como pertenecientes a *Barcelona y sus misterios*. Algunas de estas fotografías pertenecen a momentos que no se conservan en la copia y han permitido documentar parte de los huecos argumentales de la copia recuperada. Ha sido también muy útil el argumento publicado en la revista cinematográfica *El cine* pocos días antes del pase de prueba para los distribuidores y empresarios de salas. Como ya se ha indicado, la copia recuperada tiene 1200 metros, mientras que la estrenada en Barcelona calculamos que tendría unos 2100, dado que los filmes de episodios solían tener aproximadamente 700 metros por episodio²⁵.

Rollo 1/4-*Los misteriosos*

1. La primera gran laguna de metraje está situada al principio del film. Correspondería a la presentación de los miembros de la banda de los misteriosos y la explicación de lo que están tramando. Según el argumento publicado, el film empezaba así:

«Nos hallamos en la estación del ferrocarril de una populosa capital. El Africano, que por este mote es conocido en el mundo del hampa, espera ansioso la llegada de sus compañeros la Garza y el Zorro. El inspector Hernández y su ayudante Carlos se encuentran también en la estación, éste, repara en los sospechosos y adivinando en ellos a los protagonistas de futuras fechorías, toma las señas de cada uno de ellos. El Zorro y la Garza han sabido por uno de sus satélites que en un castillo cercano a la

²⁵ Según las notas recogidas por José del Castillo en su larga entrevista con Marro. Este dato se puede confirmar por el hecho que *La secta de los misteriosos* se publicita como un film en seis episodios y también un film en tres episodios. Entendemos que cada episodio tenía dos partes y cada parte correspondía a un rollo de 300 metros aproximadamente.

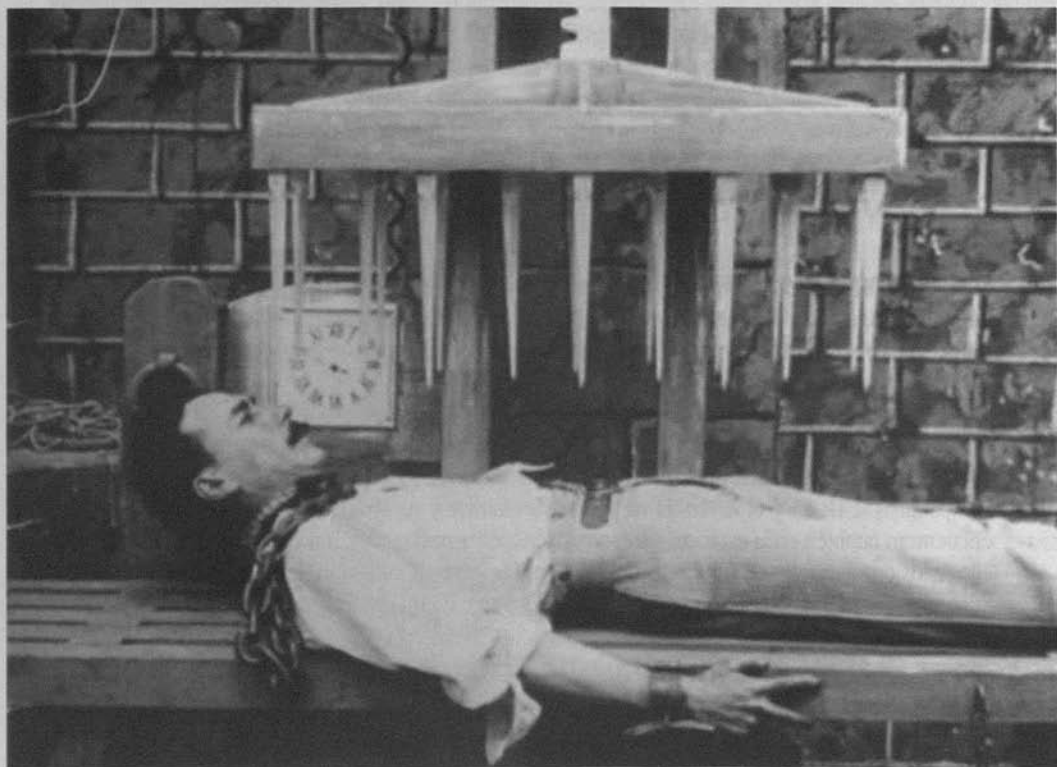
ciudad se encuentra un fabuloso tesoro. Están dispuestos a hacer cuanto su audacia les sugiera para robarlo. Saben que la clave que les conducirá a él es una cadena que en fragmentos se encuentra en dos casas de la ciudad»

La copia recuperada, empieza con la condesa Bellavista mostrándole a su hija Alexia un fragmento de una antigua cadena y contándole que es parte de la clave de un enorme tesoro. El metraje siguiente coincide con el argumento. Vemos a la Garza dispuesta a entrar en casa de los Condes de Bellavista. Entra en la casa, roba la cadena y también secuestra a Alexia, que se ha despertado y ha acudido al salón. Los misteriosos dejan un anónimo en la habitación de la niña. Al día siguiente, cuando la van a despertar descubren que ha desaparecido y leen la nota.

2. La segunda gran laguna de metraje iría del rótulo catorce al treinta y cuatro, y según el argumento correspondería a:

«La Condesa denuncia el hecho a la policía. El inspector Hernández, se encarga de descubrir y capturar a los ladrones, requiriendo aquél el concurso de su ayudante Carlos, y del mayordomo de la condesa. Carlos, tiene la fortuna de dar con la guarida del misterioso y se lo comunica a su jefe. Sin perder tiempo, disfrazándose ambos con las ropas de las que acostumbran a usar aquellas gentes, disponiéndose a llegar hasta el antro que sirve de albergue de los bandidos. Hernández decide penetrar solo en la casa, dejando en el exterior y en acecho a su ayudante y al mayordomo. En efecto, aprovechando el alboroto y bullicio a que están entregadas aquellas gen-

La secta de los misteriosos (Alberto Marro, 1917)



tes que celebran con una orgía el éxito alcanzado, Hernández entra en la habitación. Su presencia ha sido advertida por la Garza que con el pretexto de encender un cigarro, acercase a aquél para cerciorarse de que en efecto se trata de un espía».

Entre las fotografías encontradas una corresponde a este momento cuando la Garza pide fuego a Hernández. Pero sigue faltando en la copia la acción que explica el argumento:

«Rápida como el pensamiento, la Garza se abalanza sobre Hernández. De un salto hurta el cuerpo a la violenta agresión de la Garza; los demás bandidos como una avalancha se dirigen hacia el inspector. El detective se defiende a tiros de revólver, pero es sujetado. Los gritos, los juramentos, han llegado a oídos de Carlos, y el mayordomo que han acudido a su ayuda, pero el Zorro de un certero disparo, rompe la luz que iluminaba la estancia y a favor de la oscuridad desaparecen los misteriosos por una puerta secreta, llevándose maniatado al inspector Hernández. Carlos enciende la luz y después de muchos intentos, da con un resorte oculto en una grieta que abre la puerta por donde han desaparecido los bandidos. Da orden al mayordomo para que vaya a buscar refuerzos y él penetra en los pasadizos secretos. Los misteriosos exigen al inspector que cese de perseguirlos. Como él no accede, lo condenan a sufrir la tortura de las lanzas de acero».

A partir de este momento, siguen paralelos argumento y copia. Los misteriosos realizan el segundo robo, esta vez en casa del Doctor Plana. Una vez tienen las dos partes de la cadena, se reúnen en la guarida y en ese momento se desencadena un motín en el grupo pero, tal y como describe el argumento, «El Zorro lo descubre a tiempo y logra contener la rebelión con la demostración del rico botín que les aguarda si siguen hasta el final. Al efecto, lee la tradición que envuelve la cadena misteriosa».

Rollo 2/4 y 3/4 -La leyenda mora

No encontramos lagunas destacables en los rollos dos y tres. La copia sigue la acción del argumento: vemos a la reina Fatme aburrída en su harén. «La reina vive una vida aburrída y monótona, triste, el aburrimiento se enseñorea de su alma y no son fuertes a disipar su melancolía, ni lo perfumes, ni las danzas de sus esclavas. Cierta día un vigía descubre, a lo lejos, las huestes imperiales que regresan victoriosas de la lucha, llevando consigo un botín y gran número de prisioneros cristianos», entre los prisioneros se encuentra el conde de Bellavista, el jefe del ejército cristiano. Fatme se enamora de él y le ayuda a huir con la promesa de que éste regresará con su ejército a salvarla de Azuma, el jefe del ejército moro que, celoso, se ha levantado contra ella. Antes de la partida Fatme regala al Conde de Bellavista la mitad de la cadena que abre el escondite de sus tesoros y se queda ella con la otra mitad. Azuma acorralado por los cristianos que asedian el castillo asesina a Fatme y se apodera de su mitad de la cadena. Cuando el Conde de Bellavista entra en el castillo encuentra el cuerpo sin vida de Fatme. Azuma muere en la lucha y su cuerpo se despeña por un acantilado y allí queda enterrada parte de la cadena. Carlos libera al inspector de la muerte por las lanzas. Hernández manda a Carlos a avisar a la policía y él se dispone a salvar a Alexia.

Rollo 4/4

En la huida con la niña el inspector se equivoca de pasadizo y termina en el torreón de la muerte perseguido de cerca por los misteriosos. Atándose a una cuerda intentan descender por el torreón pero son interceptados por los bandidos. Como sucede en muchas de las películas por episodios, la niña es encadenada a la vía del tren y el inspector es atado a un

poste cercano. Junto a la vía, Hernández consigue desatarse y sólo en el último momento salva a Alexia y la entrega a sus padres. Al igual que en el argumento, Hernández pide permiso a los condes para terminar su trabajo y aprésar a los misteriosos y devolverles la cadena. Así sucede. Los persiguen, matan al Africano y a la Garza e intentan apresar al Zorro que consigue escapar. Finalmente Hernández devuelve la caja con el tesoro a sus propietarios que con las dos partes de la cadena pueden abrirla. En la copia conservada el film termina con la insinuación que el Zorro consigue zafarse de sus perseguidores, pero esto se debe a la falta de metraje. En el argumento también consigue escaparse, pero en su huida termina cayendo en la jaula de los leones del doctor Plana y es devorado por ellos.

Conclusión

Filmoteca Española realizó la restauración de *Die Sekte der Geheimnistollen* en el año 2006. La duplicación de la copia nitrato se realizó en el laboratorio La Immagine Ritrovata de la ciudad de Bolonia y la obtención de la copia positiva con las coloraciones originales fue realizada en el laboratorio Fotofilm Deluxe de Madrid. La colaboración entre Filmoteca Española y Filmoteca de Catalunya hizo posible la edición en DVD de la versión restaurada y un pequeño documental sobre su restauración en 2006. Aunque la versión conservada tiene coherencia por sí misma, es evidente que se trata de una versión claramente diferente a la original estrenada en España. Se puede observar que la copia conservada ofrece una idea muy pobre y esquemática de lo que debía ser la versión original completa. Se podría considerar la copia recuperada como un fragmento de la versión completa, y en realidad así es, aunque pueda considerarse como una versión del film, al haber sido exhibido como una película completa. *La secta de los misteriosos*, aun en esta versión mutilada, es uno de los pocos filmes que han sobrevivido de la producción de la Hispano Films. Como tal constituye un valioso ejemplo para intentar conocer lo que fueron las películas de Alberto Marro, un cineasta tan ignorado como muchos otros del período del cine mudo en España, quien parece ser uno de los pocos que apostó por la modernidad y acertó. Sólo la fatalidad acabó con lo que hasta entonces era una empresa de éxito.

Agradezco la ayuda y generosidad de Alfonso del Amo, Luciano Berriatúa, Herbett Birett, Mariona Bruzzo, José del Castillo, Iolanda Ribas, Palmira González y Joan Gabriel Tharrats(+).

ABSTRACT. In 2006 Filmoteca Española recovered a copy of *La secta de los misteriosos*, a film produced in 1917 by the film company from Barcelona Hispano Films. This paper sets out the study of materials made to undertake the reconstruction and restoration works and the hypothesis that it is about a version for the distribution in German-speaking countries prepared in the 1920s. ☪